

# Допълнителни Условия за Решения

Тези Допълнителни условия за Решения („Условия за Решения“) се прилагат допълнително към Основните условия между дружеството на Сименс, посочено в Поръчката, и Клиента, който е приел Поръчката.

Те се прилагат само за решенията, както са описани в Поръчката („Решение“).

Термините с главна буква са дефинирани в [края на този документ](#) или в Основните условия.

## Търговски условия

### 1. Продукти и/или услуги на Сименс

#### 1.1. Решения

- 1.1.1. **Описание на обхвата.** Siemens ще предостави решението, както е описано в Поръчката.
- 1.1.2. **Реновирани части.** Решението на Сименс може да съдържа части, реновирани до състояние „като нови“, които отговарят на спецификациите на Сименс и подлежат на същите условия като новите части.
- 1.1.3. **Надзор.** Доколкото Решението включва надзор, единственото задължение на Сименс е да предостави правилни инструкции. Сименс не носи отговорност за изпълнението на трети лица или на персонала на Клиента.

#### 1.2. Място

- 1.2.1. **На място.** Ако услугите се предоставят на обект на Клиента, Сименс ще:
  - a. ги предоставя в рамките на нормалното местно работно време (с изключение на официалните празници); и
  - b. спазва разумните правила на Клиента за обекта, ако те са предоставени писмено преди започване на изпълнението.
- 1.2.2. **Извън обекта.** Ако изпълнението на място не е необходимо, услугите могат да бъдат извършени:
  - a. на място, избрано от Сименс; или
  - b. чрез дистанционен достъп.

#### 1.3. Персонал

Сименс може по своя преценка да насочва и пренасочва персонал за изпълнение на Решението и отговаря за заплащане на възнаграждение и други трудови придобивки на служителите на Сименс.

## 2. Задължения на клиента

---

### 2.1. Осигуряване на Съдействие

Клиентът ще осигури следното Съдействие:

- a. ще подпомага Сименс, като предостави:
  - среда и възможност за започване на работа навреме, без прекъсвания, с адекватни и законово съответстващи мерки за здраве и безопасност за работа на място;
  - квалифициран персонал с необходимите знания и правомощия за вземане на решения;
  - сигурна интернет връзка и разрешен достъп до системите на Клиента или трети страни (при необходимост);
  - разумна подкрепа за осигуряване на изпълнението на всички задължения, изисквани от компетентните органи за въвеждане в експлоатация, приемане и използване на Услугите;
  - навременно приемане (където е необходимо), входни данни и обратна връзка;
  - заключващи се помещения за съхранение и подходящи помещения за работа и почивка за Сименс и неговите подизпълнители, включително подходящи санитарни съоръжения; и
  - цялата необходима информация за местоположението на скрити електрически, газови, водни и оптични кабели или подобни инсталации, както и за статичните и подземните условия на обекта.
- b. да осигури всички разрешителни и одобрения от компетентните органи, освен ако само Сименс може да ги получи;
- c. да осигури сътрудничество от всякакви трети лица, наети от Клиента;
- d. ако е уговорено в Поръчката, да потвърди със Сименс отработените часове. Отчетените отработени часове на Сименс се считат за приети в рамките на 10 дни от представянето им, освен ако Клиентът не посочи писмено съществена причина за неприемането им; и
- e. допълнително Съдействие, посочено в Поръчката.

### 2.2. Планиране и управление

Сименс не носи отговорност за планирането, графика, управлението на проекти на Клиента или за каквито и да е възникнали във връзка с това забавяния или разходи.

### 2.3. Опасни материали и условия на околната среда

- 2.3.1. **Задължения на Клиента на обекта.** Ако Услугите се предоставят на обект на Клиента, Клиентът ще обработва, съхранява, изхвърля и отстранява последиците от всякакви опасни отпадъци, опасни материали на обекта (включително азбест), геоложки или геотермални условия, археологически находки или други условия, които изискват специално третиране или имат отрицателен ефект върху Услугите или околната среда.
- 2.3.2. **Възстановяване на разходи и спиране.** Клиентът ще възстанови на Сименс всички разходи, причинени от откриването или обработката на такива материали или условия. Ако възникне риск за здравето или безопасността по време на предоставянето на Услугите, Сименс може да спре Услугите, докато тези рискове бъдат отстранени.

### 2.4. Дистанционна поддръжка

- 2.4.1. **Дистанционна поддръжка.** Сименс може да предоставя Услугите дистанционно.
- 2.4.2. **Дистанционен достъп.** Ако Сименс се нуждае от дистанционен достъп, Клиентът за своя сметка ще:
  - a. осигури интернет връзка с контролиран достъп (напр. кабелна или безжична широколентова връзка чрез DSL, UMTS или LTE), която отговаря на техническите изисквания за сигурна дистанционна връзка;
  - b. предостави на Сименс необходимия достъп до активите на Клиента за предоставяне на Услугите;
  - c. активира и приеме всеки дистанционен достъп на Сименс (ако е договорено); и

- d. осигури квалифицирано лице, упълномощено от Клиента и запознато с активите и производствената система на обекта на Клиента.

#### 2.4.3. **Функционалност за дистанционен достъп**

- a. **Използване на функционалност за дистанционен достъп на Сименс.** Ако е договорено в Поръчката, Сименс ще предостави функционалност за дистанционен достъп. Клиентът ще провери дали стандартите за сигурност са съвместими с неговата операционна среда, изискванията за сигурност и вътрешните му политики.
- b. **Използване на функционалност за дистанционен достъп на Клиента.** Ако Клиентът предоставя функционалност за дистанционен достъп, той ще осигури поверителността и целостта на дистанционната връзка, както и нейната наличност. Сименс не носи отговорност за използването на тази функционалност за дистанционен достъп на Клиента и може да я откаже, ако тя не отговаря на общоприетите стандарти за сигурност.

### 3. **Доставка и изпълнение**

---

#### 3.1. **Условия за доставка на продукти**

Освен ако в Поръчката не е уговорено друго, продукти ще бъдат доставени FCA съгласно INCOTERMS®2020. Материалните продукти се считат за доставени, ако Клиентът забави или не приеме доставката без основателна причина.

#### 3.2. **Приемане**

- 3.2.1. **Процедура за приемане.** Сименс ще издаде уведомление за завършване, ако Решението или уговорената част от него е готово за приемане.

Клиентът ще приеме Решението, освен ако то съдържа съществено несъответствие със спецификацията, посочена в Поръчката или към която Поръчката препраща. Ако има съществено несъответствие, Клиентът ще го опише в писмено уведомление за отхвърляне, а Сименс ще:

- го отстрани в разумен срок (или в срок, договорен между страните); и
- ще представи отново искане за приемане.

- 3.2.2. **Предполагаемо приемане.** Решението или уговорената изпълнена част от него се счита за прието на по-ранната от следните дати:

- a. 10 работни дни от датата на уведомлението за завършване, ако Клиентът не е предоставил уведомление за отказ; или
- b. датата, от която изпълнената част се използва ефективно.

#### 3.3. **Дати на доставка и изпълнение**

Всички дати, посочени в Поръчката, са ориентировъчни и необвързващи. Страните могат да се споразумеят за обвързващ график, включително окончателна обвързваща дата за доставка или изпълнение, след окончателно изясняване на всички технически и търговски въпроси („Окончателна обвързваща дата“). В този случай се прилага Раздел 3.4.

#### 3.4. **Забава**

- 3.4.1. **Неустойки.** Ако Сименс е единствено отговорен за забава на Окончателната обвързваща дата и Клиентът претърпи загуба, Сименс, след изтичане на гратисен период от 1 седмица, ще заплати неустойка в размер на 0,5% от цената на забавената част от Решението за всяка пълна седмица на забавата.

Общият размер на неустойките няма да надвишава 5% от цената на забавената част.

- 3.4.2. **Прекратяване поради забава.** Клиентът може да прекрати Поръчката поради забава само ако:

- a. е дължим максималният размер на неустойките; и
- b. е изтекъл разумен допълнителен срок за изпълнение.

- 3.4.3. **Единствено средство за защита.** Настоящият Раздел 3.4 определя цялата и единствена отговорност на Сименс за забава и изключва всички други права и средства за защита на Клиента във връзка със забавата.

## 4. Риск и собственост

---

### 4.1. Прехвърляне на риска за продукти

Рискът от загуба или повреда на продукти (или на част от тях) преминава към Клиента при:

- a. Доставка; или
- b. опита за Доставка, ако Клиентът без основателна причина не приеме Доставката;

### 4.2. Прехвърляне на собствеността

Собствеността върху Решението (или която и да е негова част) преминава към Клиента след като Сименс е получил пълното плащане.

# Гаранции

## 5. Гаранция за Решението

---

Сименс гарантира, че Решението ще бъде без Дефекти към момента на приемането.

## 6. Гаранционен срок за Решението

---

### 6.1. Основен гаранционен срок

Гаранционният срок за Решението е 12 месеца след приемането или частичното приемане (ако е уговорено). Ако приемането се забави по причини извън контрола на Сименс, гаранционният срок за продуктите в никакъв случай не надвишава 15 месеца след доставката.

### 6.2. Гаранционен срок за заменени и ремонтирани части

Гаранционният срок за всички замени, ремонти или повторно изпълнение е 6 месеца от датата на съответната замяна, ремонт или повторно изпълнение, ако основният гаранционен срок изтича по-рано. Във всеки случай гаранционният срок не може да продължава повече от 18 месеца от началото на основния гаранционен срок.

## 7. Дефекти и reklamации

---

### 7.1. Инспекция и уведомление

След Доставката Клиентът ще извърши инспекция на продуктите и своевременно ще уведоми Сименс писмено за всички Дефекти, винаги в рамките на приложимия гаранционен срок.

### 7.2. Отстраняване на дефекти

Сименс по своя преценка ще отстрани всички Дефекти чрез ремонт, замяна или повторно изпълнение (на място или дистанционно) на дефектното Решение в разумен срок.

### 7.3. Задължение за съдействие и възстановяване на разходи

В случай на гаранционна претенция, Клиентът ще:

- a. за своя сметка:
  - предостави на Сименс достъп до дефектните части на Решението;
  - извърши всякакъв необходим демонтаж и повторен монтаж;
  - предостави на Сименс достъп до данните за експлоатация и поддръжка; и
  - по искане на Сименс ще прехвърли правото на собственост върху заменените дефектни части на Сименс;
- b. Заплати на Сименс всички разходи за диагностика и отстраняване на неизправности, ако се установи, че не е налице нарушение на гаранцията.

#### 7.4. Невъзможност за отстраняване

Ако Сименс не успее най-малко три пъти да отстрани Дефект:

- a. Клиентът може да прекрати Поръчката в съответствие с Основните условия; и
- b. Сименс ще възстанови заплатената цена за несъответстващата част от Решението.

### 8. Изключения от гаранцията

---

#### 8.1. Срок

Всяка гаранционна претенция е изключена след изтичане на приложимия гаранционен срок.

#### 8.2. Изключени дефекти

Сименс изключва всяка гаранция за Дефекти, които не засягат съществено функционалността или използването на Решението, както и за Дефекти, произтичащи от:

- a. нормално износване;
- b. неправилно или небрежно боравене, или необичайно прекомерна употреба;
- c. неспазване на инструкциите в Поръчката, ръководствата и подобни документи, достъпни за Клиента;
- d. невъзпроизводими софтуерни грешки;
- e. каквато и да е причина извън контрола на Сименс;
- f. модификации, ремонт, монтаж или въвеждане в експлоатация, извършени от лице, различно от Сименс или негови упълномощени представители; или
- g. неизползване на Актуализация, предоставена от Сименс.

#### 8.3. Без гаранции

Сименс не гарантира, че Решението е съвместимо или взаимнооперативно, или че функционира в съответствие с операционната среда или ИТ изискванията на Клиента (освен ако това не е изрично посочено в Поръчката).

### 9. Единствени права

---

**Раздели 5 - 8 определят цялата отговорност на Сименс и единствените права и средства за защита на Клиента при гаранционни претенции. Сименс не предоставя други гаранции – изрични, подразбиращи се или законови – относно Решението, включително всякакви гаранции за търговска годност или за годност за конкретна цел.**

## Права на интелектуална собственост

### 10. Запазена интелектуална собственост

---

Всяка от страните запазва всички права върху:

- a. Интелектуалната собственост, която е разработила или придобила извън съответната Поръчка; и
- b. подобренията, модификациите или производните, които е направила върху нея по дадена Поръчка.

### 11. Създадена Интелектуална собственост

---

Всяка Интелектуална собственост, създадена в рамките на дадена Поръчка като част от Продуктите и/или услугите, е собственост на Сименс и за нея се предоставя лиценз на Клиента, както е посочено в Раздел 12.

## 12. Лиценз на Сименс за Клиента

---

Сименс предоставя на Клиента неизключително, валидно в целия свят, безсрочно и непрехвърляемо право да използва Интелектуалната собственост на Сименс като част от Продуктите и/или услугите:

- a. в непроменена форма; и
- b. за вътрешни бизнес цели на Клиента.

Допълнителни лицензионни права и ограничения могат да бъдат посочени в съответната Поръчка.

## Дефиниции

<b>Дефект</b>	Несъответствие със спецификацията, посочена в Поръчката или към която Поръчката препраща.
<b>Доставка</b>	Предоставяне на продуктите на Клиента в съответствие с INCOTERMS®2020, посочени в този документ.

---